



## Soutien linguistique aux migrants *Une boîte à outils du Conseil de l'Europe*

### 35 - Techniques d'aide à l'apprentissage du vocabulaire

**Objectif:** proposer des suggestions pour aider les migrants à apprendre et à utiliser un vocabulaire nouveau, ainsi qu'à réviser leur apprentissage et à y réfléchir.

Les préférences d'apprentissage diffèrent d'une personne à l'autre et il est important d'offrir aux apprenants différentes voies d'apprentissage de la langue cible. Cet outil illustre différentes façons dont les apprenants peuvent commencer à constituer une ressource personnelle pour les aider à apprendre et à pratiquer de nouveaux mots et de nouvelles phrases.

#### Apprentissage du vocabulaire

##### Matériau

- entre cinq et dix mots/expressions, par exemple de la dernière réunion/semaine/mois ou sur un certain sujet (par exemple l'alimentation, la santé, ...) : cartes de vocabulaire, cahiers.
- d'autres matériels d'apprentissage, par exemple des textes, des notes...
- (voir ci-dessous).

#### Objectifs

Aider les apprenants de tous âges à :

- apprendre du vocabulaire nouveau dans la langue qu'ils apprennent
- réviser et utiliser ces nouveaux mots et expressions
- organiser leurs notes de vocabulaire de manière à ce qu'elles soient utiles en dehors de la situation d'apprentissage.

#### Description

Les apprenants notent les nouveaux mots/phrases puis indiquent par une coche✓ comment ils ont retenu/utilisé les mots.

En tant que groupe, ils peuvent :

- A. Rendre les mots visibles, par exemple en produisant une affiche ou des images avec ces mots ou en les écrivant sur des cartes.
- B. Chaque fois que les apprenants rencontrent ou utilisent l'un d'entre eux, ils le marquent d'un petit signe - un astérisque, un smiley, un point de couleur, etc. Cela les aidera à voir combien de fois les mots sont utilisés et à quel point ils deviennent familiers.

## Prochaines étapes

N'oubliez pas que l'apprentissage de nouveaux mots prend du temps et qu'il est très important de créer des occasions d'utiliser le nouveau vocabulaire.

- Organisez des occasions pour les apprenants de réviser et d'utiliser les mots/phrases.
- Encouragez-les à utiliser des autocollants, des cartes, des applications de vocabulaire, etc. pour les aider à apprendre les mots à leur manière.

## Constituer une collecte personnelle de vocabulaire

### A. Utilisation d'un carnet de notes

Lorsqu'ils apprennent une nouvelle langue, de nombreux apprenants rassemblent leur vocabulaire dans une liste ou un carnet. Le nombre de mots, de phrases et d'expressions peut augmenter très rapidement. Il est donc important d'aider les apprenants à organiser leurs notes de vocabulaire dès le début. Il est également motivant pour l'apprenant de voir comment sa banque de vocabulaire s'enrichit.

Par exemple, un cahier peut être organisé par scénario ou par thème de manière à ce que tous les mots liés à ce thème soient notés au même endroit. Chaque page du carnet peut être divisée afin que l'apprenant puisse y ajouter des informations supplémentaires. Un classeur à feuilles mobiles est très utile à cet effet car il est plus flexible et permet d'enlever des pages lorsque le vocabulaire est devenu familier et d'ajouter des pages supplémentaires.

Exemple :

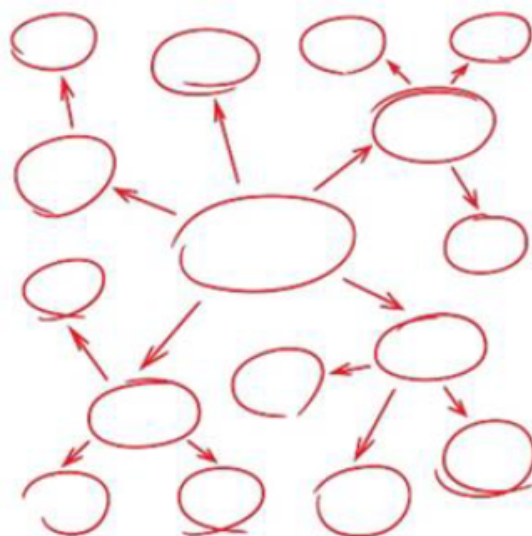
Sujet :		
Mot ou phrase	Dans ma langue	Où/comment je peux utiliser ce mot ou cette phrase

### B. Utiliser une carte mentale

Une carte mentale est une autre façon de prendre des notes en reliant et en regroupant des mots de façon à ce qu'ils soient mémorisables.

Lorsque vous introduisez ou révisez le vocabulaire pour un sujet spécifique, les apprenants peuvent l'organiser dans une carte mentale comme celle ci-dessous. Ils utilisent une nouvelle page de leur cahier et écrivent le mot correspondant au sujet ou à la famille de mots au milieu de la page. Par exemple, ils peuvent mettre "ALIMENTS" au milieu, puis établir des liens avec différentes catégories d'aliments autour de ce mot, comme "fruits", "légumes", "viande", "pain et pâtisserie", etc. Ensuite, autour de chaque catégorie, ils peuvent regrouper quelques exemples, par exemple, pour les fruits, la pomme, l'orange, le melon, l'ananas, etc.

Lorsqu'ils apprendront plus tard de nouveaux mots de la même famille, ils pourront les ajouter à la carte heuristique de ce thème.



### C. Utiliser un tableau pour enregistrer, réviser et réfléchir à un nouveau vocabulaire

Vous trouverez ci-dessous un exemple de tableau qui peut être copié et utilisé dans des classeurs à feuilles mobiles. Le vocabulaire relatif à un scénario, un sujet, un objectif, etc. particulier peut être organisé de manière à ce qu'il soit facile à trouver. Les apprenants peuvent revenir au tableau de temps en temps et indiquer leurs progrès dans l'utilisation de l'élément de vocabulaire jusqu'à ce qu'il devienne une partie naturelle de la communication. Dans l'exemple ci-dessous, une ou plusieurs coches (✓) sont utilisées pour montrer ce processus progressif d'apprentissage. Chaque fois que les apprenants utilisent les mots, une coche est insérée pour indiquer où le vocabulaire a été utilisé et dans quelle mesure ils ont été capables de s'en souvenir ou de l'utiliser.

Cochez (✓ ou ✓✓ ou ✓✓✓) selon le cas ou notez la date / le contexte.				
Mot / expression	Je l'ai reconnu dans une conversation, un programme télévisé, un SMS, un panneau, ...	Je me suis souvenu de sa signification sans utiliser mes notes de vocabulaire, etc.)	Je me suis souvenu de la façon de dire (et d'écrire) ceci dans la nouvelle langue	Notes
Bonjour !	✓✓	✓✓✓✓	✓✓	
Calendrier.	✓✓	✓✓	pas nécessaire.	
Bus.	✓			
Billet.	✓			

### D. Utilisation de cartes de vocabulaire

Les petites cartes sont utilisées par de nombreux apprenants pour se souvenir des nouveaux mots. L'exemple ci-dessous montre comment les apprenants peuvent utiliser des cartes pour enregistrer leur apprentissage du vocabulaire au fur et à mesure qu'il progresse.

#### Méthode

- Les apprenants n'écrivent qu'un seul mot ou expression sur chaque carte.
- Ils peuvent utiliser le verso de la carte pour une traduction dans une ou plusieurs autres langues s'ils le souhaitent.
- S'ils dessinent 4 ou 5 petites cases rectangulaires en haut de chaque carte, ils peuvent les utiliser comme suit. Ils peuvent :

- 1 coch  
er la première case lorsqu'ils entendent ou voient et reconnaissent le mot pour la première fois.
- 2 cocher la deuxième case lorsqu'ils peuvent se souvenir de sa signification hors contexte (c'est-à-dire en regardant simplement la carte de vocabulaire).
- 3 cocher la troisième case lorsqu'ils peuvent s'en souvenir sans regarder la carte.
- 4 cocher la quatrième case lorsqu'ils utilisent le mot ou l'expression de manière appropriée à l'oral ou à l'écrit.
- 5 cocher la case 😊 lorsqu'ils pensent qu'ils connaissent et peuvent utiliser ce mot/cette expression.

Vous pouvez copier le modèle de la page suivante ou inventer vos propres cartes à l'usage des apprenants.

#### Exemple

Un apprenant a reçu un traitement médical. Le mot "médecin" lui est maintenant très familier et il peut le reconnaître lorsqu'il l'entend.

Il/elle a également appris le mot "ordonnance" mais a du mal à s'en souvenir. Mais il/elle peut le comprendre lorsque le médecin ou l'infirmière le prononce et lui donne une ordonnance.

Il/Elle connaît le mot "pharmacie" parce qu'il est similaire au mot utilisé dans la première langue.

### Prochaines étapes

Rappelez-vous que l'apprentissage de nouveaux mots prend du temps et qu'il est très important de créer des opportunités pour que les apprenants utilisent le nouveau vocabulaire.

Organiser des occasions pour les apprenants de réviser et d'utiliser les mots/phrases.

Encouragez-les à utiliser des autocollants, des cartes, des cartes mentales, des applications de vocabulaire, etc. pour les aider à apprendre les mots à leur manière.

✓	✓	✓		😊	✓				😊	✓	✓	✓	✓	✓😊
médecin					prescription					pharmacie				
				😊					😊					😊
				😊					😊					😊